



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Lent March 23, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các người đừng cứng lòng

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 23 tháng 3, 2014

Quý ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Giáo xứ chúng ta vừa được hai ngày tĩnh tâm thật sốt sắng và thánh thiện do Cha Giáo Phạm Đức Thịnh. Chúng ta hãy tiếp tục sống tâm tình mùa chay thánh và kính mời quý ông bà anh chị em đến để hòa giải với Chúa vào thứ hai tuần sau ngày 30 tháng 3 vào lúc 7pm chiều gồm các cha nói tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và Việt Nam. Kính mời quý ông bà anh chị em hãy tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2014 và Chương Trình Chúa Kitô Muôn Đời. Sau các thánh lễ Chúa Nhật Văn Phòng Giáo xứ có mở cửa vậy xin quý vị chúng ta cùng vào ngay văn phòng để đóng tiền và nhận biên lai. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành trên quý ông bà và anh chị em.

Chủ đề chính của Chúa Nhật thứ Ba mùa Chay hôm nay là Bí Tích Thánh Tẩy và cuộc sống mới. Nước hằng sống ám chỉ Thần Linh Thiên Chúa đến với chúng ta qua Bí Tích Rửa Tội, chảy sâu và cuộc sống và làm cho chúng ta no thỏa cuộc sống tâm linh. Thần Linh và Lời của Thiên Chúa là Bí Tích thánh thiện chú trọng Giáo Hội là nguồn tiên khởi của nước hằng sống và Ân sủng của Thiên Chúa. Chúng ta tụ họp trong nhà thờ để chúng ta được uống nước trường sinh và lãnh ơn cứu độ. Chúng ta được thanh tẩy qua bí tích Rửa Tội và được ơn tái sinh cách dồi dào và trong buổi tiệc Thánh Thể chúng ta được mời gọi để công bố Lời Chúa và cuộc sống hằng ngày được tràn đầy ân sủng của Thánh Thần, chúng ta được bài đọc Phúc âm thách đố là chúng ta cảm thấy khao khát cho nước hằng sống mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể ban cho chúng ta.

Trong bài thứ nhất diễn tả việc Thiên Chúa đã ban nước cho những người Do Thái kêu trách Thiên Chúa, vì thế Chúa Giêsu đã hứa nước chảy ra từ hòn đá tại Horeb. Qua bài thứ hai, thánh Phaolô quả quyết rằng như Chúa Giêsu Đấng Cứu chuộc nhân loại, đã tuôn đổ nước hằng sống ân sủng của Chúa Thánh Thần vào tâm hồn chúng ta. Trong Bài Phúc âm người Đàn Bà Tội lỗi Chúa đã cho cơ hội để lãnh nhận nước hằng sống. Chúa Giêsu đã làm thức tỉnh người phụ nữ nơi cái giếng mà bà đã khao khát sự toàn thiện và nhân phẩm mà bà đã bị đánh mất sự khao khát mà Chúa Giêsu đến để làm cho bà được no thỏa. Bài Phúc Âm này cho chúng ta biết về sự tỏ mình về chính Chúa Giêsu như là nguồn mạch của nước ban sống và cũng dạy cho chúng ta biết rằng chúng ta cũng cần ân sủng của Chúa Giêsu Kitô cho cuộc sống muôn đời, vì Ngài là Đấng Ban Nước sự sống muôn đời. Qua những bài đọc này, chúng ta hãy làm chứng cho Chúa Kitô như người đàn bà Samaritanô, chúng ta hãy can đảm và trở nên “Chúa Giêsu” cho người khác đặc biệt cho những nơi mà chúng ta không muốn tới. Chúng ta cũng hãy can đảm đứng lên bảo vệ sự thật và công bằng trong cuộc sống hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang.

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 3 **\$12,187**Số tiền đóng góp cho Tĩnh Tâm Mùa Chay **\$1,978**Tiền thâu từ quầy thực phẩm **\$1,207**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Luật Ăn Chay và Kiêng Thịt

1) Luật kiêng thịt được áp dụng cho tất cả những ai từ 14 tuổi trở lên.

2) Những ai tuổi từ 18 đến 59 thì buộc phải ăn chay có nghĩa là không ăn vặt giữa những bữa ăn. Và chỉ ăn một bữa ăn no còn hai bữa khác thì ăn ít.



3) Hai ngày phải ăn chay là ngày thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày thứ sáu trong mùa chay là ngày kiêng thịt.

Đàng Thánh Giá Mùa Chay và Ngắm Đứng



Giáo xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào mỗi thứ Sáu trong mùa Chay vào lúc 7 giờ 45 sáng và Ngắm Đứng mỗi thứ Tư trong mùa chay vào lúc 6 giờ chiều. Xin kính mời cộng đoàn giáo xứ sốt sắng tham dự.

Lớp Giáo Lý Thêm Sức Cho Người Lớn

Giáo Xứ mở lớp giáo lý Thêm Sức dành cho những ai trên 18 tuổi đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu rồi mà đến hôm nay vẫn chưa nhận bí tích Thêm Sức. Lớp học kết thúc vào Thánh Lễ Thêm Sức, Chúa Nhật 8 tháng 6, 2014. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để ghi danh tham dự với lệ phí \$50. Xin chân thành cảm ơn.

Giải Tội Mùa Chay

Giáo Xứ sẽ có Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày **thứ Hai, 31 tháng 3 năm 2014 vào lúc 7 giờ tối** cho ba sắc dân. Kính Mời quý ông bà anh chị em đến làm hòa với Chúa để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng.

Thông Báo Cursillo

Kính mời tất cả quý anh chị Cursillistas tham dự ultreya liên nhóm Đức Mẹ La Vang vào lúc 11 giờ 30 Chúa Nhật này (3/23/2014) tại phòng 002 TTHY Nguyễn Văn Thuận.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Hòa Bình Cho Đất Thánh



Trong Mùa Chay này, chúng ta có lý do cấp bách để tập trung cầu nguyện và hướng sự quan tâm về hòa bình tại Đất Thánh trong khi các nhà lãnh đạo đang

làm việc để giải quyết cuộc xung đột giữa Israel và Palestine từ lâu nay. Bây giờ là thời gian để chúng ta nỗ lực cầu nguyện gấp đôi để hỗ trợ cho việc tìm kiếm hòa bình giữa Israel và Palestine. Ngoại trưởng Mỹ John Kerry đang làm nỗ lực mạnh mẽ để giải quyết cuộc xung đột này. Đức Thánh Cha Francis cũng hỗ trợ cho sáng kiến này. Xin Chúa chúc lành cho chúng con.

Responsorial Psalm

If today you hear his voice, harden not your hearts

Pastor's Corner

March 23, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

The Vietnamese Community just had two days of Lenten spiritual renewal Parish Mission with Father Thinh Pham. Let us continue with our Lenten Journey by coming to the Stations of the Cross on Friday morning at 7:45 for the Vietnamese and the Spanish at 7pm in the evening. I want to invite all of you to our Lenten Penance Service in three languages on Monday, March 31, 2014 at 7pm with many priests will be here to help us to reconcile with the Lord. Please continue to pledge for 2014 PSA and Christ Forever Capital Campaign. May the Lord continue to bless all of you with peace during this Lenten Season.

Today's readings are centered on Baptism and new life. Living water represents God's Spirit which comes to us in Baptism, penetrating every aspect of our lives and quenching our spiritual thirst. The Holy Spirit of God, the Word of God and the Sacraments of God in the Church are the primary sources of the living water of Divine Grace. We are assembled here in the church to drink this water of eternal life and salvation. Washed in it at Baptism, renewed by its abundance at each Eucharist, invited to it in every proclamation of the Word, and daily empowered by the Spirit, we are challenged by today's Gospel to remain thirsty for the living water which only God can give. The first reading describes how God provided water to the ungrateful complainers of Israel, thus placing Jesus' promise within the context of the Exodus account of water coming from the rock at Horeb. The responsorial, Psalm 95, refers both to the Rock of our salvation and also to our hardened hearts. It reminds us that our hard hearts need to be softened by God through our grace-prompted and -assisted prayer, fasting and works of mercy which enable us to receive the living water of the Holy Spirit, salvation and eternal life from the Rock of our salvation. In the second reading, Saint Paul asserts that, as the Savior of mankind, Jesus poured the living water of the gift of his Holy Spirit into our hearts. In the Gospel, an unclean Samaritan woman is given an opportunity to receive the living water. Jesus awakened in the woman at the well a thirst for the wholeness and integrity which she had lost, a thirst which He had come to satisfy. This Gospel passage also gives us Jesus' revelation about Himself as the Source of Living Water and teaches us that we need the grace of Jesus Christ for eternal life, because He is that life-giving water. We need to be witnesses to Jesus like the Samaritan woman. Let us have the courage to "be" Jesus for others, especially in those "unexpected" places for unwanted people. Let us also have the courage of our Christian convictions to stand for truth and justice in our day-to-day life.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of March

\$12,187

Collection for Vietnamese Lent Mission **\$1,978**

Food Sales **\$1,207**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Señor, que no seamos sordos a tu voz

Notas del Párroco

Marzo 23, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

La Comunidad Vietnamita tuvo dos días de Misión Cuaresmal de renovación espiritual con el padre Thinh Pham. Sigamos con nuestro camino cuaresmal, viniendo al Vía Crucis los viernes en la mañana a las 7:45 en vietnamita y en español a las 7 pm de la tarde. Quiero invitarlos a todos ustedes a nuestro Servicio Penitencial de Cuaresma en tres idiomas el Lunes 31 de marzo del 2014 a las 7 pm asistirán muchos sacerdotes para ayudarnos a reconciliarnos con el Señor. Por favor continúe con su Promesa del PSA 2014 y la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre". Que el Señor continúe bendiciendo a todos con la paz durante este tiempo de Cuaresma.

Las lecturas de hoy se centran en el Bautismo y la nueva vida. El agua viva representa el Espíritu de Dios que viene a nosotros en el Bautismo, que penetra todos los aspectos de nuestra vida y sacia nuestra sed espiritual. El Espíritu Santo de Dios, la Palabra de Dios y los Sacramentos de Dios en la Iglesia son las principales fuentes de *agua viva* de la Gracia Divina. Estamos reunidos aquí en la iglesia para beber esta *agua* de la vida eterna y la salvación. Bañados en el bautismo y renovados por la abundancia en cada Eucaristía, invitados en cada anuncio de la Palabra, y diariamente con el poder del Espíritu, somos desafiados por el Evangelio de hoy a permanecer sedientos del *agua viva* que sólo Dios puede dar. La Primera Lectura describe cómo Dios dio agua a los ingratos y quejosos de Israel, colocando así la promesa de Jesús en el contexto del relato del Éxodo del agua procedente de la roca en el Horeb. El Salmo responsorial 95, se refiere tanto a la roca de nuestra salvación, y también a nuestros corazones endurecidos. Nos recuerda que nuestros corazones duros tienen que ser suavizados por Dios a través de nuestra *oración* de gracia solícita y con ayuda, del *ayuno* y las *obras de misericordia* que nos permiten recibir el *agua viva* del Espíritu Santo, la salvación y la vida eterna de la *Roca de nuestra salvación*. En la Segunda Lectura, San Pablo afirma que, como el Salvador de la humanidad, Jesús derramó el *agua viva* del don de su Espíritu Santo en nuestros corazones. En el Evangelio, una mujer Samaritana impura se le da la oportunidad de recibir el *agua viva*. Jesús despierta en la mujer del pozo una sed de total integridad que había perdido, una sed que Él había venido a satisfacer. Este pasaje del Evangelio también nos da la revelación de Jesús acerca de sí mismo como la *Fuente de Agua Viva*, y nos enseña que necesitamos la gracia de Jesucristo para la vida eterna, porque Él es el *agua que da vida*. Tenemos que ser testigos de Jesús como la mujer Samaritana. Tengamos el coraje de ser como Jesús con los demás, especialmente en aquellos lugares "inesperados" de personas no deseadas. Tengamos también el coraje de nuestras convicciones Cristianas para defender la verdad y la justicia en nuestra vida diaria.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang.

Rev, Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 3^{ra} Semana de Marzo**\$12,187**

Colecta de la Misiones Cuaresmales

\$241Venta de Comida **\$1,207**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

LENTEN RULES

- 1) The law of abstinence obliges those 14 years of age and older not to consume meat
- 2) the law of fast obliges all those from ages 18 through 59 to refrain from eating between meals and to limit their eating to one full meal and two lighter meals for the day.
- 3) Ash Wednesday and Good Friday are days of both fast and abstinence. In the United States, all Fridays of Len are days of abstinence

Stations of the cross

Our parish will have stations of the cross every Friday at 7:45 AM in Vietnamese and 7PM in Spanish.

Penance Service

Our parish will have Penance Service to prepare for Easter on **Monday, March 31, 2014 at 7:00 PM**. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.

Second Collection

Next week we will have a second collection for Home Missions Appeal. Please give generously. Thank you.

Peace in the Holy Land

This Lent, we also have urgent reason to focus prayer and attention on peace in the Holy Land, as our leaders work to resolve the longstanding Israeli-Palestinian conflict. Now is the time to redouble our prayerful efforts to support Israelis and Palestinians seeking peace. U.S. Secretary of State John Kerry is making a strong effort to resolve the Israeli-Palestinian conflict. Pope Francis supports this initiative.

NOTICIAS

REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos de las edades entre 18 a 59 años a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

Vía Crucis

Todos los Viernes, empezando este Viernes Marzo 7, 2014 vamos a tener Vía Crucis a las 7:00PM en la Iglesia. Los Esperamos.

SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra parroquia tendrá Servicio Penitencial el Lunes 31 de Marzo del 2014 a las 7:00PM en preparación para la Pascua. Por favor venga al servicio penitencial para prepararse para la venida de nuestro Señor.

SEGUNDA COLECTA

La próxima semana tendremos una Segunda Colecta para el llamado para las Misiones Católicas. Frotaleciendo la iglesia en casa.

Confirmacion para Adultos

Las Clases de Confirmacion empieza el 23 de Marzo hasta el 8 de Junio. Las Clases serán los Domingos de 2pm a 3:30pm. El estudiante debe estar bautizado y haber recibido su Primera comunión. Favor de preguntar por Cristobal Gomez o Adolfo Villalpando.

"God so loved the world that He gave His only begotten Son."

- John 3:16

Lịch Trình Mùa Chay

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 31/3/2014

7:00 PM 3 Thứ Tiếng

Đi Đàng Thánh Giá:

Thứ Sáu 14/3/2014:

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

Thứ Sáu 21/3/2014

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

Thứ Sáu 28/3/2014:

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

Thứ Sáu 4/4/2014

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

Thứ Sáu 11/4/2014

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

Thứ Sáu Tuần Thánh 18/4/2014

3:15PM (3 Thứ Tiếng)

Ngắm Đứng

6:00 PM

Thứ Tư 12/3/2014

Thứ Tư 19/3/2014

Thứ Tư 26/3/2014

Thứ Tư 2/04/2014

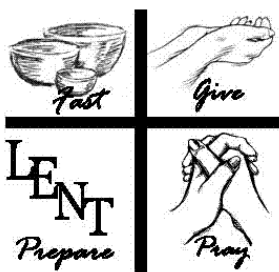
Thứ Tư 9/4/2014

6:00 PM

Thứ Hai 14/4/2014

Thứ Ba 15/4/2014

Thứ Tư 16/4/2014



LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 3/31/14

7:00 PM - Trilingual

Station of the Cross:

VIETNAMESE

Friday 3/14/14:

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

Friday 3/21/14:

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

Friday 3/28/14:

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

Friday 4/4/14:

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

Friday 4/11/14:

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

Good Friday 4/18/14

3:15 PM (Trilingual)

SPANISH

Friday 3/14/14 7:00 PM

Friday 3/21/14 7:00 PM

Friday 3/28/14 7:00 PM

Friday 4/4/14 7:00 PM

Friday 4/11/14 7:00 PM

**Good Friday 4/18/14 3:15 PM
(Trilingual)**

The Passion of the Christ Play

Friday 4/4/14 7:00 PM

CALENDARIO PARA LA CURASMA

Servicio Penitencial para Cuaresma

Lunes 3/31/14

7:00 PM Trilingue

Via Crucis

Viernes 3/14/14 7:00PM

Viernes 3/21/14 7:00PM

Viernes 3/28/14 7:00PM

Viernes 4/11/14 7:00PM

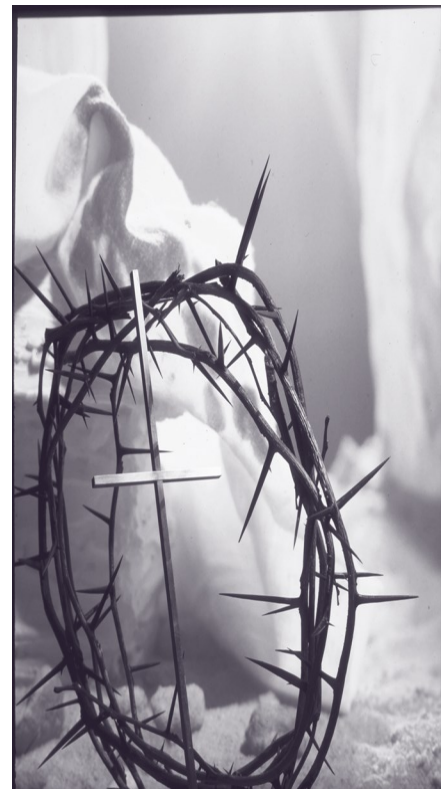
Viernes Santos 4/18/14

3:15PM (TRILINGUE)

Obra de la

Pasion del Senor

Viernes 4/4/14 7:00 PM



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDr. 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Các loại phở \$5.95
Cơm Gà Nướng \$6.95
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95
Pollo asado con arroz \$6.95
Korean BBQ con arroz \$7.25
(Muchas clases de comida)



Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh

Huế, tôm chua Huế,

bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

KHAI THUẾ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ FREE TAX FILING, IRS & United Way

Gọi Ngay HOPE Lấy Hẹn/Walk-in: (714) 265-1181

Thứ 2, 4, 6 & 7 10am-4pm

Hoặc Dùng 100% Free Software/E-File:

www.myfreetaxes.com/HopeCommunity

Các Lớp Miễn Phí (714) 265-1181

HOPE @ TTCG 1538 N Century Blvd Santa Ana

COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch



Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200